

Cahiers **GUT**enberg

☞ ÉDITORIAL : GUTENBERG ET L'EUROPE DE
92

☞ Jacques ANDRÉ

Cahiers GUTenberg, n° 7 (1990), p. 1-2.

<http://cahiers.gutenberg.eu.org/fitem?id=CG_1990__7_1_0>

© Association GUTenberg, 1990, tous droits réservés.

L'accès aux articles des *Cahiers GUTenberg*

(<http://cahiers.gutenberg.eu.org/>),

implique l'accord avec les conditions générales

d'utilisation (<http://cahiers.gutenberg.eu.org/legal.html>).

Toute utilisation commerciale ou impression systématique
est constitutive d'une infraction pénale. Toute copie ou impression
de ce fichier doit contenir la présente mention de copyright.

Éditorial : GUTenberg et l'Europe de 92

Jacques ANDRÉ

Rédacteur en chef des Cahiers GUTenberg - Irisa/Inria-Rennes

Gutenberg a dû frissonner de peur dans sa tombe. Lui, d'origine germanique, ayant vécu en France et dans d'autres pays d'Europe, lui qui a imprimé la première bible en latin, lui qui a créé des polices de plus de 200 caractères avec plein de ligatures et de lettres avec des signes diacritiques, lui l'apôtre du multilinguisme, lui a donc dû avoir bien peur de voir l'alphabet international se réduire aux 26 lettres en usage aux Etats-Unis. Les premiers claviers informatiques, fidèles au code Ascii (A comme *American*), laissaient craindre le pire. Mais, *il n'y a pas d'informatique qui tienne : rien ne dispense de se servir de la chose au monde la mieux partagée : le bon sens. C'est affaire de goût. Et le bon goût n'a jamais été synonyme d'ignorance et d'indifférence* (extrait d'un article de Fernand BAUDIN sur l'emploi des guillemets en Europe ; ce numéro, page 33). Le bon sens, c'est, entre autres, le multilinguisme et la norme ISO-8859 va dans ce sens. Le bon sens, bien avant, a été la richesse de T_EX en matière d'encodage des caractères et la solution, provisoire mais efficace du M_IT_EX de Ferguson, pour faire la césure des mots de façon multilingue. Le bon sens c'est donc T_EX 3.0, mais muni d'un code de caractères à 256 caractères. C'est chose pratiquement¹ faite : une

¹Cette norme T_EX a été approuvée récemment, mais il reste beaucoup à faire pour la mettre en pratique. Une autre activité fondamentale aux yeux de l'association GUTenberg est la normalisation du `\special` où il y a aussi beaucoup à faire. Merci aux personnes intéressées par ces travaux de contacter GUTenberg.

norme d'encodage vient d'être adoptée qui permet à T_EX de traiter parfaitement toutes les langues européennes d'origine latine (voir l'article de Mike FERGUSON dans ce numéro, page 29) et même le français dont la norme ISO-8859 nous a privé du « œ » !

L'Europe, ce sont des langues, mais aussi des gens. Qui se réunissent. Deux compte-rendus de la réunion des T_EXperts à Cork de cet été sont proposés. L'un, par D. MÉGEVAND (voir page 35) traite du côté scientifique de ce congrès. Dans l'autre, par B. GAULLE et O. NICOLE (page 38), l'accent est mis sur les réunions parallèles au cadre scientifique, et notamment sur le « sommet européen ». Cet article se termine par *Faute de quoi, ce seront les européens qui mèneront le jeu ... mais pourquoi pas?* GUTenberg depuis a amorcé une relève du défi : le prochain congrès européen aura lieu à Paris fin septembre 1991 (voir page 48) ce qui nous oblige à repousser à cette date le congrès français initialement annoncé pour mai dans les *Cahiers 6*. En parallèle, à l'initiative de GUTenberg, on envisage de mettre en place une *European T_EX Organisation* dont il est prématuré de parler sauf pour dire qu'on y cherche des compétences en matière d'associations internationales (GEIE : « loi de 1901 » à l'europpéenne ...) et un volontaire (merci à l'employeur qui comprendra que libérer une personnes quelques dizaines d'heures par mois sera gratifiant pour son entreprise) qui connaisse bien T_EX, L_AT_EX et Internet. Contacter la ré-

daction qui transmettra...

Si les gens ne se réunissent pas, ils communiquent quand même très vite grâce au courrier électronique et aux serveurs. Beaucoup sont américains, mais certains sont plus particulièrement européens. P. FLYNN en fait la liste (page 3).

Ce dernier article est traduit de l'américain. Il en est de même de celui de Mike FERGUSON. C'est qu'en effet nous ne sommes pas sûrs que tout le monde aura lu les articles originaux. Ni que tout le monde comprenne bien ces textes anglais. Nous en voulons pour preuve que ces traductions posent souvent beaucoup de problèmes pour les termes techniques. Mais nous en profitons aussi pour expliciter certains points obscurs, lorsque nous pouvons le faire. Merci aux lecteurs de nous signaler les imprécisions qui y restent à coup sûr. Et aux bonnes volontés qui pourront nous fournir des traductions françaises d'articles importants... A propos, signalons que Éric CORNELIS a fait don à GUTenberg de sa traduction française de *An introduction to L^AT_EX* de Michael URBAN et que cet ouvrage devrait voir sa publication ne pas trop tarder. Merci à É. Cornelis et à M. Urban qui nous a autorisé à publier ce document.

• • •

L'autre thème de ce numéro est celui du livre. Faire un livre nécessite souvent d'en préparer un index. Tâche plus complexe qu'il ne paraît et dont Philippe LOUARN montre quelques possibilités par le biais de L^AT_EX (page 23).

Préparer un livre, c'est d'abord le composer. La rubrique des gourous est absente de ce numéro, provisoirement. En attendant, débute une nouvelle série de trucs et de conseils pour les utilisateurs

de L^AT_EX qui ne le connaissent pas à fond. Elle est dirigée par Éric PICHERAL (voir page 41).

Un livre, il faut ensuite l'imprimer. La préparation des films pour l'offset se fait souvent par photographie d'un « prêt-à-clicher » (la feuille que vous sortez de votre imprimante par exemple). C'est que produire directement un film photocomposé par T_EX qui soit utilisable sur une machine offset n'est pas simple. Faux. C'est ce que montre Bruno BORGHI dans sa chronique PostScript (voir page 44).

Un livre enfin, il faut le classer en bibliothèque, et une bibliothèque ça se gère. Là aussi, T_EX (ou plutôt *BIBLIOT_EX*) peut vous aider comme le montre F.-F. VIBERT (page 17).

Dans cette chaîne éditoriale manque le côté commercial de la chose : il faut bien vendre un livre, donc en faire un minimum de publicité. C'est ce que faisait la chronique *MediaT_EX*. Elle est absente de ces *Cahiers* depuis plusieurs numéros. Pourquoi? Nous avons reçu si peu d'informations sur les nouvelles parutions qu'elles tiendraient en moins d'une demi-page. Attendons donc le numéro 8, prévu pour la fin de l'année, pour voir si les auteurs, lecteurs, éditeurs et organisateurs de réunions voudront bien relancer cette chronique en fournissant la matière pour.

Congrès T_EX européen
Paris 23-25 septembre 1991

Congrès GUTenberg
Paris 26 septembre 1991

Voir page 48